

Aan de minister van Justitie en Veiligheid,

Leiden, 8 januari 2020

Zijne Excellentie de heer prof. mr. dr. F. Grapperhaus,
p/a Ministerie van Justitie & Veiligheid
Turfmarkt 147
2511 DP DEN HAAG

Cc: de heer Maarten Post,
voorzitter van de Stichting ZZP Nederland

Betreft: "Tolken in de Toekomst"

Hooggeachte heer Grapperhaus,

Wij zijn de beëdigde Registertolken en -vertalers, die werken in het domein van Justitie & Veiligheid. Wij luiden met deze brief de noodklok om u te weerhouden van de uitvoering van uw plan "Tolken in de Toekomst". Met dit plan offert u de noodzakelijk vereiste kwaliteit van onze tolk- en vertaaldiensten op, enkel om als overheid voor een dubbeltje op de eerste rang te kunnen zitten.

Wij zijn als zelfstandige professionals specialisten in tolk- en vertaalwerk en bieden de hoge kwaliteit, die wordt vereist binnen het domein van Justitie & Veiligheid: de rechtspraak, opsporing en politie, het Openbaar Ministerie en de IND. Wij staan garant voor de juiste communicatie tussen partijen in de rechtsgang. Wij dragen er in aanmerkelijke mate aan bij dat er eerlijke processen plaats kunnen vinden en dat aan het equality-of-armsbeginsel recht wordt gedaan. Dat is een zware verantwoordelijkheid. Door invoering van uw plan "Tolken in de Toekomst" komt de Nederlandse rechtsstaat in het geding doordat bovengenoemd beginsel niet meer kan worden gewaarborgd.

- Het programma "Tolken in de Toekomst" brengt schade toe aan de kwaliteit van de rechtsgang door de inzet van tolken en vertalers met een te laag taalbeheersingsniveau, hetgeen in strijd is met de Europese regelgeving.
- Door uw wijze van aanbesteding van deze specialistische opdrachten aan enkele intermediairs, dwingt u ons als zelfstandige professionals in een afhankelijke positie van flexwerkers en onttrekt u zich aan uw verantwoordelijkheid als (enige) opdrachtgever in het domein van Justitie & Veiligheid. Deze werkwijze heeft alle kenmerken van een door de overheid zelf georganiseerde schijnconstructie met enkel als doel financieel gewin ten koste van ons als zelfstandige ondernemers. U geeft daarmee een slecht voorbeeld.
- Als monopolistische opdrachtgever bepaalt u eenzijdig contractvoorwaarden en biedt u geen enkele ruimte voor een redelijke en evenwichtige prijsvorming voor dit zo belangrijke werk. U zet een minimumtarief in de markt voor ondernemers. Door de aanbesteding aan intermediairs blijft er voor ons geen ruimte over om een hoger tarief te bedingen, zodat uw minimumtarief voor ons tevens een maximumtarief betekent. U organiseert daarmee verregaande onderbetaling, waardoor wij direct in ons bestaan worden bedreigd.

Uw werkwijze heeft schadelijke maatschappelijke gevolgen.

- Hooggekwalificeerde tolken en vertalers zullen nog vaker dan nu 'nee' zeggen tegen opdrachten van Justitie & Veiligheid en de onderliggende overheidsdiensten. Wij laten ons imago als beëdigde specialisten niet beschadigen en willen onze positie als onafhankelijk ondernemer niet inruilen voor een afhankelijke positie als flexwerker.
- De Registertolken en -vertalers worden als ondernemers in hun bestaan bedreigd door opgelegde tarieven, waarmee geen droog brood valt te verdienen. Registertolken en -vertalers zullen het overheidsdomein verlaten en noodgedwongen hun heil zoeken op de

private markt, waar zij wél worden gewaardeerd om hun professionele expertise. Dit is reeds gaande.

- De rechten van burgers die in aanraking komen met rechtspraak, politie, OM en IND, worden ernstig geschaad, doordat hoogopgeleide tolken en vertalers die over de vereiste kwaliteit beschikken niet meer voor uw domein beschikbaar zullen willen zijn, zodat er geen sprake meer is van effectieve en juiste communicatie. De bescherming van burgerrechten vormt de kern van de rechtsstaat en is als zodanig de belangrijkste taak van de overheid. Met het programma “Tolken in de Toekomst” keert de overheid zich tegen de burgers.

Deze zaak staat niet op zichzelf. Er zijn steeds minder sociaal advocaten beschikbaar, doordat ook zij zich in hun bestaan bedreigd zien door onvoldoende inkomsten. Ook in de gezondheidszorg kunnen nauwelijks nog tolken worden ingezet wegens gebrek aan financiering.

Wij verzoeken u dringend en in het maatschappelijk belang:

- Het programma “Tolken in de Toekomst” niet ten uitvoer te brengen.
- De kwaliteit van het tolk- en vertaalwerk in het domein van Justitie & Veiligheid te waarborgen, zodat burgerrechten kunnen worden gegarandeerd.
- Uw verantwoordelijkheid als goed opdrachtgever te nemen door in aanbestedingen ruimte te bieden voor een evenwichtige prijsvorming, waarin wij als professionele specialisten de broodnodige waardering kunnen ervaren.
- Kennis te nemen van ons Manifest met bijlage en de Resolutie, die wij op 15 december 2019 in Culemborg hebben aangenomen. Alle drie documenten treft u aan als bijlagen.

De Registertolken en -vertalers zijn zich momenteel aan het verenigen en zijn van plan uit protest tegen de huidige plannen en het huidige beleid vanaf 13 januari 2020 voor een aantal dagen geen opdrachten meer aan te nemen die aan de overheid zijn gerelateerd.

Een groot aantal Registertolken en -vertalers heeft ons gevraagd u deze brief te sturen. Zij willen graag dat wij uit naam van hen u een door hen ondertekende resolutie aanbieden, opdat wij daarna met u in gesprek kunnen gaan over mogelijke oplossingen.

Gaarne vernemen wij uw reactie.

Hoogachtend,

Namens het bestuur van de Actiegroep Registertolken en -vertalers,

Ani de Jong-Getcheva
(beëdigd tolk/beëdigd vertaler Bulgaars, Rbtv-nr. 1504)

E-mail: tolken.vertalers.in.actie@outlook.com

Bijlagen:

1. Manifest
2. Bijlage bij het Manifest
3. Resolutie